

## TANKA 2023

1

きみ きみ  
君の木身

きゅう も  
急に燃えると

なが かわ  
長い川

け  
消してみるのに

き  
消えないような

**Verzia 2:**

きみ きみ  
君の木身

きゅう も  
急に燃えると

なが かわ  
長い川

け  
消してみるのに

き  
いつも消えない

3

Zas ráno je tu,  
v průvodu lip kráčím.  
Zas večer je tu,  
s modříny se vracím.  
Sebe se ptám - selhalas?

4

Malinový list  
a ostružiní trní.  
Libá jeho tvář,  
skrývající tajemství.

Příznivé či ne - kdo ví.

**5**

Temnotou kráčím,  
jediný cíl v mysli.  
Vrchy Fojtovy,  
vatry záře hřejivá,  
jak zrak milého volá.

**6**

Sladkou chuť skrývá  
i slívy slupka temná.  
Co ale ryngle,  
slupkou lesklá a jasná,  
jakoupak chuť mít bude?

**7**

Lůny bledá tvář  
mi cestu domů značí.  
Ohně teplá zář  
má záda zdálky střeží.  
Už brzy snad ulehnu.

**8**

Uprostřed louky  
Zamyšlený buk stojí  
Kolik toho ví?  
Každý jeden lísteček  
Jako jedna myšlenka

**9**

Ať už spím či bdím  
Hlava má je vždy plná  
Myšlenky o tě  
Hrají si na honěnou  
Která asi vyhraje?

**10 - tanka s dovětkem**

jesenné ráno  
oblohou plachtia draky  
pod silou ťahu  
niť vetrom uvláčená  
sa nakoniec pretrhne  
(kto mi pomôže chytiť tie zblúdené duše?)

**11**

púštnou krajinou  
povstávajú hladom sny  
pod nohami, hľa  
údolia zreých jablák

ústa pieskom vŕzgajú

**12**

Květina uschla  
a on nepoznal její  
pomněnky modré,  
jako řeka plynul čas,  
oni setkali se zas.

**13**

*Jesenná chvíľka ticha*

lístie plynú zas  
svetom šíri sa nežne  
kláňam sa príkro  
teším sa na snežný ráz  
až krajinou prejde mráz

**14**

*River of time*

flowing twistingly  
slowly falling over me  
I, hidden from it  
see you smile back, and know how  
how and when we meet again

**15**

St'a suché lístie  
s jesene príchodom  
vietor mi šepká  
tak aj tvoja láska len  
rukou môžem im mávať.

## **TANRENGA 2023**

### **na hokku: Uprostřed louky... (tanka 8)**

**16**

**(tanrenga 1)**

autoři: B, C

B:

Uprostřed louky  
zamyšlený buk stojí.  
Kolik toho ví?

C:  
Stářím již se ohýbá,  
v myšlenkách se ztrail!

\*\*\*\*\*

17  
(tanrenga 2)  
autoři: B, E

B:  
Uprostřed louky  
zamyšlený buk stojí.  
Kolik toho ví?

E:  
Vietor zvolna odnáša  
Tie pamäti priepastné

\*\*\*\*\*

## na hokku *Květina uschla...* (tanka 12)

18  
(tanrenga 3)  
autoři: C, E

C:  
Květina uschla  
a on nepoznal její  
pomněnky modré,

E:  
šepot motýlích krídiel  
v stesku farieb skonol.

\*\*\*\*\*

19  
(tanrenga 4)  
autoři: B, C

C:  
Květina uschla  
a on nepoznal její  
pomněnky modré,

B:  
Nevzpomněl si na barvu  
Kterou kdysi miloval

\*\*\*\*\*

## na jiná hokku

20

(tanrenga 5)

autoři: C, E

E:

Půštnou krajinou  
povstávají hladom sny  
pod nohami, hl'a

C:

záře vodní hladiny  
pouze lesk bílých kostí.

\*\*\*\*\*

21

(tanrenga 6)

autoři: B, D

D:

Malinový list  
a ostružiní trní.  
Libá jeho tvář,

B:

Rudé potůčky krve  
Pláčou na jeho tváři

\*\*\*\*\*

## RENGA 2023

22

(renga 1)

autoři: A, B

A:

Drobné prsty jí  
zkřehnuly, ztuhly mrazem  
prázdnota sama

B:

Kampak zmizelo teplo?  
Prašivý je to život

A:

Po cestách jdoucí  
Lidé zahledění kam  
Kamsi do dálek

B:

Umění? Společnost? Pche!  
Jsme každý sám za sebe!

A:

Nevšímají si  
Bloudí městem, mrtvoly  
Bledé studené

B:

A já tiše umírám  
Nikdo mi nepomůže

A:

Najít cestu ven  
Zápalky jí již zmokly  
Do hloubky padá

B:

Víte, co si můžete!  
Třeba trhnout kloboukem!

A:

Mladičké tělo  
Soucit nevzbuzuje dost  
Oviň se kolem mě

B:

Copak musím udělat?  
Abych byla člověkem?

A:

Nosit podpatky?  
Všechny okolo těšit?  
Zvláště pak muže?

B:

Vy parchanti hamižní,  
Proklínám vás bídnicí!

A:

Sliny po bradě  
Jim již odkapávají  
Těší se na ni

B:

Vidíte tu podobu?  
Tlusté prase a zbytky

A:

Mezi plastovým  
Nádobím souložili  
Zatuchlo a smrad

B:

K hříchu donucena  
Znesvěcená chudinka.

\*\*\*\*\*

23

(renga 2)

autoři: B, C, E

C:

Květina uschla  
a on nepoznal její  
pomněnky modré.

B:

Nevzpomněl si na barvu,  
kterou kdysi miloval.

C:

Jako bílý sníh  
i on věčně netrval  
a vodou se stal.

E:

Pod dotykom jeho rúk  
blankytné oči rástú.

B:

Marně hledají  
Tu květinu ztracenou  
Kdepak může být?

C:

Pod bělostnou příkrývkou  
poupata svá ukrývá.

\*\*\*\*\*

24

(renga 3)

autoři: B, C

B:

Uprostřed louky  
zamyšlený buk stojí.  
Kolik toho ví?

C:

Stářím již se ohýbá,  
v myšlenkách se ztratil!

B:

Větvemi kroutí  
Jakoby snad na odpor  
„Stáří uteču!“  
Však on se jen tak nedá!  
Jako mladičkový rebel

C:

korunou duní.  
Ke slunci se otáčí

a listy mává.  
Ve větru se však sklání  
a na místě zůstává.

\*\*\*\*\*

25

(renga 4)

autoři: B, C, D, E

D:

Malinový list  
a ostružiní trní  
líbá jeho tvář,

B:

Rudé potůčky krve  
pláčou na jeho tváři.

C:

Ruce sepjaté  
do prázdnoty se dívá,  
soumrak se snáší.  
Svět v mlhu upadá  
a jeho čas se krátí.

E:

Púpätka biele  
jas čistoty stratili.  
Bolest' premieňa  
trnie na priadzu jemnú.  
Malinový list zvädol.

\*\*\*\*\*

**27 (ano, č. 27 – není to mýlka. Je to z důvodu dodatečného doplnění této rengy to už uzavřeného dokumentu, a to před „haiku“ č. 26)**

(renga 5)

autoři: A, B

A:

Krkavci černí  
Nad biskupstvím létají  
Poslové smrti

B:

Kdo bude ten šťastlivec  
Co poletí s nimi?

Kdo je zapřáhne?  
Bohatý, či snad chudý,  
Hodný nebo zlý

A:



Dáma s kosou bere  
Smrtelník ji nesvede

B:

Materiální  
Nebo věci duchovní  
Nehrajou roli

A:

Na dlažbu si klekněte  
Modlete se k bohu

B:

Nebo tančete!  
Jako loutka na lanku  
Nic vás nespasí!

A:

Smyčku omotáme vám  
Kolem krčku živého

B:

Točí se vám svět?  
Snad si uvědomíte,  
Na čem záleží

A:

Nezáleží na ničem  
ONI udávají tóny

B:

Je jenom na vás  
Jestli ji uslyšíte  
Melodii dnů

A:

Hučení a mručení  
Lednic a spotřebičů

B:

Cinkání sklenek  
Mytí nádobí a pot,  
Životní náplň?

A:

Vlastní děti neznati  
Instituce vyřeší

B:

Už to vidíte?  
Co je tohle za život?  
Vzchopte se přece!

A:

Dobrovolně mučení  
Utrpení zvolili.

26 (ano, č. 26 – není to mýlka)

しぜん い  
自然生き

Příroda žije

しゅんかしゅうとう  
春夏秋冬

čtyři roční období

ゆき し  
雪で ,死ぬ

sníh všechny skolí